

Guía de lectura

"Refranes, proverbios y canciones"

Año 2006

Introducción

Esta guía de lectura presenta una relación de libros y otros materiales, incluidos en la colección de esta biblioteca y la red de bibliotecas de Aragón, cuyo contenido se refiere al título con el que se encabeza. Es una bibliografía, ilustrada y comentada en algunos casos, que pretende orientar al usuario en una temática que atrae a todo tipo de lectores y que suele suscitar el interés de muchos usuarios de las bibliotecas, resultando muy curiosa y atractiva. Hemos estructurado la guía en tres apartados: en primer lugar los documentos que forman parte del fondo de la Biblioteca Pública de Andorra, por otro lado los documentos del resto de bibliotecas de la Red de Bibliotecas de Aragón, a la que pertenece también esta biblioteca, y por último los recursos digitales que muestran una serie de direcciones web sobre el tema en cuestión. En cada apartado se presenta la bibliografía diferenciada entre adultos e infantil, y en los dos primeros casos se incluyen los diferentes materiales que integran la selección: libros, audiovisuales y multimedia,- si bien éstos últimos son poco numerosos- a los que se denominan como fuentes impresas diferenciándolos de las fuentes o recursos digitales que aparecen en Internet.

BIBLIOGRAFIA

BIBLIOTECA DE ANDORRA

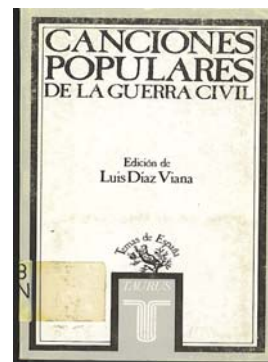
Adultos

Monografías:

*“El libro de las citas: las 1059 mejores frases de la historia”.-
Suplemento del número 131 correspondiente a abril de 1992 de la revista
“Muy interesante”.*

*“Canciones populares de la guerra civil”.- Ed. De Luis Diaz Viana.-
Madrid: Taurus, 1985.- 246p.- ISBN:84-306-4145-9*

Se reflejan en este libro las narraciones durante la guerra civil española a través de las canciones que ambos bandos (nacional y republicano) crearon para describir su situación. Además aparecen las partituras de dichas canciones. Un testimonio diferente sobre lo que fue aquella guerra entre hermanos.



Alvaro Cunqueiro: “Fábulas y leyendas de la mar”.-Ed. A cargo de Nestor Lujan.-2ªed.- Barcelona: Tusquets,1983.- ISBN:84-7223-074-0

*Manuel Barrios: “Rimas de la oposición popular”.-
Barcelona: Plaza Janes, 1979.-147p.- ISBN: 84-01-44230-3*

Este antologista y glosador nos ofrece aquí un conjunto de letrillas con un carácter de confrontación y oposición pero desde una perspectiva de picaresca. Popularmente se las define como las verdades del barquero.

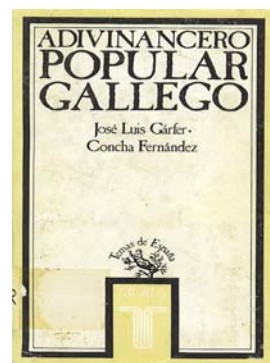


Lucía Perez Aguilar: “Los dances en la puebla de Alfindén”.- La Puebla de Alfinden: Ayuntamiento, 1990.-157p.- ISBN:84-505-9509-6

Rafael Cansinos: “La copla andaluza”.-Granada: Biblioteca de la cultura andaluza, 1985.- 243p.- ISBN:84-7587-015-5

José Luis Garfer: “Adivinancero popular gallego”.- Ed. De Ramón Loorens Barber.- Madrid: Taurus, 1984.- 299p.- ISBN:84-306-4152-1

Trabajo de investigación de José Luis Garfer y Concha Fernandez que recupera la adivinanza no sólo como juego sino también como forma literaria. La adivinanza une aquí la función lúdica y la poética del lenguaje.



“Refranero geográfico español” por Gabrile María Vergara Martín.-Madrid: Librería Hernando, 1986.- 462p.- ISBN:84-7155-300-7

Colección de refranes con la particularidad de que se seleccionan desde el punto de vista geográfico, algo que no es muy habitual. Se compone de refranes, locuciones,, frases proverbiales, comparaciones, modismos, y otros decires. Se recogen en él las diferentes regiones de España.



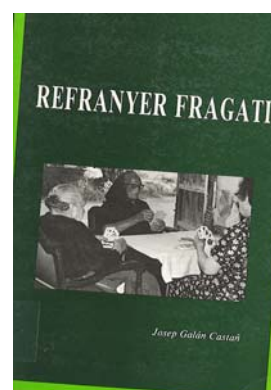
“Refranero clásico español y otros dichos populares”.-Selección, introducción, notas y vocabulario por Felipe C.R. Maldonado.-Madrid: Taurus, 1985.- 215p.- ISBN: 84-306-4012-6

“Refranero general ideologico español”.-Compilado por Luis Martinez Kleiser.- Madrid: Hernando, 1986.-783p.-ISBN:84-7155-268-X

Antonio Beltrán: “Introducción al folklore aragonés”.-Zaragoza: Guara, 1980.- 268p.-ISBN: 84-85303-33-4

Joseph Galan: “Refranyer fragata”.- Fraga: Ayuntamiento, 1987.- 210p.- ISBN: 84-505-5798-4

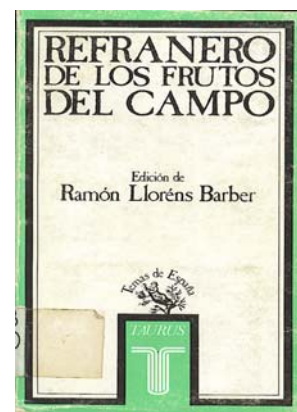
El autor recoge los refranes de esta zona aragonesa caracterizado por su bilingüismo. Por ello se presentan los refranes de esta población en su lenguaje local: el denominado “Chapurreau”.



“Cancionero popular de la provincia de Huesca”.- Ed. De Joseph Crivillé i Bargallo; Materiales recogidos, transcritos y seleccionados por Juan José de Mur Bernard; con la colaboración de Gloria Ballus, M^a Antonia Juan y Ramon Vilar.-Barcelona: Claret,1986.-684p.- ISBN:84-7263-467-1

“Refranero de los frutos del campo”.- Ed. de Ramón Llorens Barber:- Madrid: Taurus,1986.- 234p.- ISBN:84-306-4175-0

Colecciones de refranes alusivas a la vida del campo. Normalmente los epígrafes más habituales son tierra/campo o climatología, sin embargo se quiere cubrir en esta edición un vacío sobre el tema, sobre la producción agrícola, algo que es poco habitual.

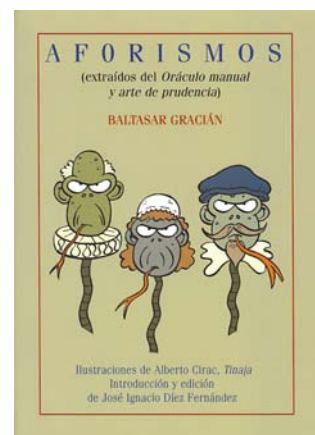


Eduardo Vicente de Vera: “Calibos de Fogaril: refrans,ditos,charrazos y falordias de tradición popular en aragones”.- Zaragoza: Diputación General de Aragón.Departamento de Cultura y Educación, 1986.- 150p.-ISBN:84-505-4121-2

Angel Melus Gomollón: “Refranes, expresiones, locuciones...Frances-Español; Español-francés”.- Zaragoza: Diputación General de Aragón,2003.- 415p.-ISBN:84-96223-32-9

*Baltasar Gracián: “Aforismos: extraídos del Oráculo Manual y arte de prudencia”.-
Introducción y edición de José Ignacio Díez
Fernandez.- Zaragoza: Prensas Universitarias, 2005.-
91p.-ISBN:84-7733-728-4*

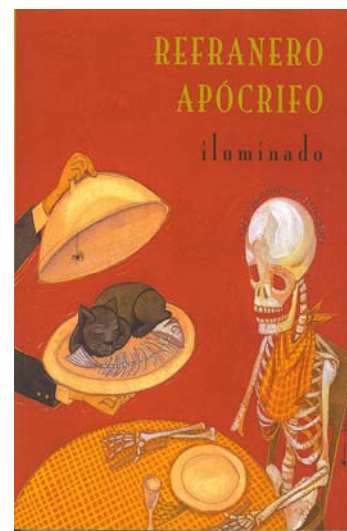
Se trata de un libro pequeñito que recoge aforismos extraídos del Oráculo Manual de Baltasar Gracián, una auténtica fuente de sabiduría. El mismo autor ha editado el texto original de este oráculo.



Infantil

*Refranero Apócrifo Iluminado: nuevos dichos y directes recogidos por las tierras de Aragón.-
Zaragoza: Gobierno de Aragón, Departamento de Educación, Cultura y Deporte, 2006.-147p.:il.-*

Recopila una serie de refranes elaborados por alumnos de colegios de Educación Primaria y Secundaria de diversas poblaciones de Aragón, entre ellas Andorra. Presenta los trabajos premiados en un concurso previo organizado con el objetivo de publicar este libro, que pertenece a la colección “Mil de a pie”, siendo su segundo número. Cada refrán viene acompañado de su correspondiente ilustración realizada por el mismo niño.



*Belen Bermejo:”Refranes populares”.- Ilustraciones de Tomas Hijo.
Zaragoza: Edelvives, 2004.- 123p.-ISBN: 84-263-4801-7*

*Carmen Bravo Villasante: “El libro de los 500 refranes”.-
Valladolid: Miñón, 1981.-136p.-ISBN:84-355-0591-X*

RED DE BIBLIOTECAS DE ARAGON

Adultos

Monografías:

- Diccionarios

“Diccionario de refranes: antología de refranes populares y cultos de la lengua castellana, explicados y razonados”.- Mauro Fernandez.- Madrid: Alderabán, 1994.- 270p.- ISBN: 84-88676-05-0

Luis Junceda: “Diccionario de refranes, dichos y proverbios”.- Madrid: Espasa Calpe, 1998.- 750p.- ISBN: 84-239-9426-0

Juana G. Campos: “Diccionario de refranes Espasa”.- Madrid: Espasa Calpe, 1993.- 399p.-ISBN:84-239-5984-8

Delfín Carbonell Basset: “Diccionario de refranes, proverbios, dichos, adagios: castellano e inglés”.- Barcelona: Ediciones del Serbal, 1996.-441p.-ISBN:84-7628-167-6

Alberto Buitrago Jiménez: “Diccionario Espasa dichos y frases hechas”.- Madrid: Espasa, 1997.- 515p.-ISBN:84-239-9227-6

Vicente Vega: “Diccionario ilustrado de frases celebres y citas literarias”.- Barcelona: Gustavo Pili, 1966.- 939p.- D.L. B.106-1966

Delfín Carbonell Basset: “Diccionario panhispánico de refranes, de autoridades e ideológico, basado en principios históricos que demuestran cuándo se ha utilizado un refrán, cómo se ha empleado y quién lo ha utilizado con proverbios, adagios, dichos, frases y sentencias de la lengua castellana: una antología de los refranes documentados en las letras hispánicas”.- Barcelona: Herder, 2002.- 527p.-ISBN:84-254-2232-9

*“Diccionario de aforismos, proverbios y refranes”.-
Seleccionados y compilados por Jorge Sintés Pros.- Palma de
Mallorca: Sintés, 1954.- 324p.*

*José María Sbarbi: “Gran diccionario de refranes de la lengua
española”.- Buenos Aires: Joaquín Gil, 1943.- 1028p.*

*“Diccionario de refranes”/ Luis Junceda.- Madrid: Espasa-
Calpe, 1998.- 135p.- ISBN:84-239-8643-8*

- Antologías

*“El libro de los refranes”.- Equipo de expertos 2100.- Barcelona:
De Vecchi, 1991.- 233p.-ISBN:84-315-0331-3*

*Alfredo Cano: “Refranes”.- Barcelona: Editors, 1990.- 159p.-ISBN:84-
7561-948-7*

*José Calles Vales: “Refranes, proverbios y sentencias”.-
Alcobendas(Madrid):Libsa, 199.- 314p.- ISBN: 84-7630-845-0*

*Axel Scheffler: “Proverbios de todo el mundo”.- Versión española
de Xaver Roca-Ferrer.- Barcelona: Destino, 1998.- 125p.- ISBN: 84-233-
2988-7*

*“Proverbios, adagios y refranes del mundo”/Selección de Julio C.
Acerote.- 2ªed.- Barcelona: Optima, 2001.- 421p.- ISBN: 84-89693-88-9*

*“Mil refranes, mil verdades”/presentado por Constantino Romero;
coordinación literaria José Antonio Ullate, Javier Ruiz Echeverría e
Isabel San Juan.- Barcelona: Martínez Roca, 2001.- 348p.- ISBN: 84-270-
2640-4*

*“Los 200 refranes más famosos del idioma castellano”.- Madrid:
Susaeta, 1985.- 113p.- ISBN: 84-305-1423-6*

*“Gotas de sabiduría: refranes y proverbios universales para
pensar y educar”/ compilada por Antonio González.- Madrid: CCS,
2000.- 336p.- ISBN: 84-8316-308-X*

José Luis García Remiro: *“Frases con historia”*.- Madrid: Alianza, 2003.- 279p.-ISBN: 84-206-5573-2

José Calles Vales: *“Dichos y frases hechas”*.- Alcobendas(Madrid): Libsa, 1999.-320p.- ISBN: 84-7630-848-5

Gregorio Doval: *“Del hecho al dicho”*.- Madrid: Ediciones del Prado, 1995.- 423p.- ISBN: 84-7838-722-6

“1001 Refranes españoles: con su correspondencia en ocho lenguas (aleman, arabe, francés, inglés, italiano, polaco, provenzal y ruso)”/ edición dirigida por Julia Sevilla Muñoz, Jesús Cantera Ortiz de Urbina.- Madrid: Ediciones internacionales Universitarias, 2001.- 438p.- ISBN: 84-8469-015-6

“4499 Refranes”/ M. Cardona Juncosa.- Barcelona: Irina, 1989.- 213p.- ISBN: 84-87124-03-8

“Antología de refranes españoles”/ Ilustrado por Pepe Pardo.- Madrid: Susaeta, 2001.- 317p—ISBN: 84-305-3040-1

- *Selecciones*

“Los refranes del vino y la vid”/ recopilados por Augusto Jurado.- Madrid: C&G, 1998.- 397p.- ISBN: 84-605-8037-7

José Manuel Gomez-Tabanera: *“Refranero español”*.- Madrid: Publicaciones españolas, 1954.- 29p.

“Refranero del optimismo”/ Selección y prólogo de Francisco Javier Aguirre.- Madrid: Iberonet, 1995.- 61p.- ISBN: 84-88534-58-2

“Refranes y cantares geográficos de España”/ reunidos por Gabriel María Vergara y Martín.- Madrid: Librería General de Victoriano Suarez, 1906.-62p.-

“Refranero temático español”/ Gregorio Doval.- Madrid: Ediciones del Prado, 1997.- 447p.- ISBN: 84-7838-905-9

“Refranes de los judíos sefardíes”/ por Enrique Saporta y Beja.- Barcelona: Ameller, 1978.- 203p.- ISBN: 84-7213-089-4

“Proverbios de la Antigua China”/ recopilación y traducción del chino al español Li Deming y Dai Bingpo.- Madrid: Miraguano, 1986.- 102p.- ISBN: 84-85639-65-0

José Jara Ortega: “Mas de 2500 refranes relativos a la mujer: soltera, casada, viuda y suegra”.- Madrid: Instituto Editorial Reus, 1953.- 332p.

“Los refranes filosóficos castellanos”/ sistematizados por disciplinas y conceptos filosoficos, con rica introducción, bibliografía y comentarios Pablo León Murciego.- Zaragoza: (s.n.), 1962.- 390p.- DL 422-1962

Germán Díez Barrio: “Los refranes en la sabiduría popular”.- 3ªed.- Valladolid: Castilla, 1990.- 94p.-ISBN. 84-86097-08-3

Xebe Díez: “Los refranes en el tiempo de Xebe Díez”.-Pamplona: Pamiela, 1995.- 181p.-ISBN: 84-7691-230-2

Ana María Fernandez Poncela: “Estereotipos y roles de género en el refranero popular: charlatanas, mentirosas,...”.- Rubí(Barcelona):Anthropos, 2002.- 157p.-ISBN: 84-7658-614-0

E. Orbaneja y Majada: “El saber del pueblo. O ramillete formado con los refranes...y los proverbios más selectos...”.- Madrid: CIE Inversiones Editoriales, 1998.- 407p.- ISBN: 84-9300016

José Gomez-Piquer: “El perro: en los refranes populares”.- Zaragoza: Librería Central, 2002.- 117p.-DL Z.81-2002

José Gomez-Piquer: “El gato en los refranes populares”.- Zaragoza: Librería Central, 2000.-65p.-DL Z.3200-2000

Amando de Miguel: “El espíritu de Sancho Panza: el carácter español a través de los refranes”.- Madrid: Espasa, 2000.- 274p.- ISBN: 84-239-6639-9

“Dichos populares castellanos”/recopilación Germán Díez Barrio; Ilustrador Juan María Supiot Ripio.-Valladolid: Castilla, 1989.- 131p.-ISBN: 84-86097-09-6

Nestor Luján: “Como piñones mondados: cuento de cuentos de gastronomía”.- Barcelona: Circulo de lectores, 1996.- 268p.-ISBN: 84-226-6260-4

“Aurea dicta: dichos y proverbios del mundo clásico”/instroducción de Enrique Tierno Galván; selección de Eduard Valentí; traducción y complementos de Neus Galí.- Barcelona: Crítica, 2004.-ISBN: 84-8432-536-9

- *Estudios*

Gonzalo Correas: “Vocabulario de refranes y frases proverbiales”.- Madrid: Castalia, 2000.- 1179p.-ISBN: 84-7039-876-8

Ahmed-Salem Oui Mohamed Baba: “Estudio dialectológico y lexicológico del refranero andalusí de Abu Yahya Azzajjalí”.- Zaragoza: Universidad, Area de Estudios Arabes e islámicos, 1999.- 298p.-ISBN: 84-600-9545-2

- *Aragon*

“Refranero aragonés”/Fernando Zubiri Vidal, Ramon Zubiri de Salinas.- Zaragoza: Librería General, 1980.- 175p.

“Refranes ganaderos altoaragoneses”/recopilador José Damian Dieste.- Huesca: Institutote Estudios Altaragones, 1994.- 135p.-ISBN: 84-868856-89-2

Pedro Arnal Cavero: “Refranes, dichos, mazadas en el Somontano y montaña oscense”.- Zaragoza: Institución “Fernando el Catolico”,1953.-323p.

- Audiovisuales y Multimedia

“La tradición oral”(DVD-Vídeo)/ guión y dirección Eugenio Monesma; locución Nano Bermudez.- Huesca: Pyrene, 2005.- 5 discos(442minutos):son.,col.- DL HU 240-2005

“E-diccionarios Espasa”(Archivos de ordenador).- Madrid: Espasa-Calpe, 2000.- 1 disco (CD-Rom):son.,col.- ISBN: 84-239-7011-6

Infantil

Carlos Reviejo: “Dichos para gente menuda”.- Madrid: Susaeta, 1995.- 123p—ISBN: 84-305-7991-5

J. Ignacio Herrera: “Refranero infantil”.- Madrid: Susaeta, 1992.- 119p.-ISBN: 84-305-7403-4

Marcos de la Serna: “El libro de las adivinanzas y acertijos”.- Barcelona: Robinbook, 2001.- 269p.- ISBN: 84-7927-537-5

“El libro de los trabalenguas”/ Selección y prólogo Carmen Bravo Villasante.- Madrid: Mondadori, 1987.- 125p.- ISBN: 84-397-1189-1

“Refranes populares”/ Selección y textos, Belen Bermejo; ilustraciones de Tomás Hijo.- Zaragoza: Edelvives, 2002.- 123p.- ISBN: 84-263-4801-7

“Trabalenguas”/ recoiladas por Miguel Tirado Zarco.- Ciudad Real: Perea, 1988.- 84p.- ISBN: 84-7729-028-8

Juan Ignacio Herrera: “111 refranes infantiles”.- Madrid: Susaeta, 1997.- 133p.- ISBN: 84-305-8337-8

Ignacio Herrera: “125 refranes infantiles”.- Madrid: Susaeta, 1999.- ISBN: 84-305-9180-X

Luis Junceda: “150 famosos dichos del idioma castellano: dar un cuartopregonero”.- Madrid: Susaeta, 1981.- 90p.- ISBN: 84-305-1216-0

RECURSOS EN INTERNET

- *Recopilaciones*

http://es.dir.yahoo.com/Materiales_de_consulta/Refranes_pr_verbios_y_citas/ Listado alfabético de direcciones web sobre este tema

<http://www.sitiosespana.com/paginas/refranes.htm>
Recopilación de frases celebres, refranes y proverbios

http://www.excite.es/directory/World/Español/Referencia/Refranes_y_dichos Buscador de dichos, proverbios y refranes por palabras clave, tipo o autor; directorio de páginas web sobre el tema

- *Refranes comentados*

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=1127>

<http://www.totana.com/cgi-bin/el-arcon-refranero.asp>

<http://www.redargentina.com/refranes/>

http://www.nuestracolombia.org.co/m_pasatiempos/refranes.htm

<http://orsai.bitacorras.com/archives/000623.php>

- *Relaciones de refranes*

<http://elrefranero.iespana.es/>

<http://www.augustobriga.net/memoria/REFRANES.htm>

- *Infantil*

<http://www.elhuevodechocolate.com/refran.htm>

<http://omega.ilce.edu.mx:3000/sites/litinf/juegos/htm/a.htm#>

<http://www.upv.es/camille/canal/ejer001.html>

bpa

biblioteca pública

CulturAndorra